

TECHNICAL ENGLISH

Funny English and German Automotive Words

In technical English some words are not even closely translatable into the German technical expressions. Especially with the difference between British and American English, many of the word differences are amusing! For some word you might know another translation.

ENGLISH	DEUTSCH
aerial (<i>BrE</i>), antenna (<i>AE</i>)	Antenne
alarm	Diebstahlwarnanlage
automatic headlight on/off control	automatische Fahrlichtsteuerung
bonnet (<i>BrE</i>), hood (<i>AE</i>)	Motorhaube
boot (<i>BrE</i>), trunk (<i>AE</i>)	Kofferraum
brake	Bremse
bumper	Stoßstange
daytime running lights	Tagfahrleuchten
exhaust (pipe)	Auspuff
headlight washer and wiper system	Scheinwerferreinigungsanlage (SWRA)
indicator (<i>BrE</i>), turn signal (<i>AE</i>)	Blinker, Blinkleuchter
mud flaps	Schmutzfänger
number plate (<i>BrE</i>), license plate (<i>AE</i>)	Nummernschild
parking lights	Standlicht
petrol (<i>BrE</i>), gas (<i>AE</i>)	Benzin
rear-view mirror	Innenspiegel
tail lights	Rückleuchten
two-stage unlocking	Sicherheitszentralverriegelung
tyre (<i>BrE</i>), tire (<i>AE</i>)	Reifen
windscreen (<i>BrE</i>), windshield (<i>AE</i>)	Windschutzscheibe
wing (<i>BrE</i>), fenders (<i>AE</i>)	Kotflügel

BrE = British English, AE = American English